



БУДУЩЕЕ В КОНТЕЙНЕРАХ

Обеспечить каждому ребёнку в Дрездене место в детском саду или яслях!», - так звучала одна из ключевых задач в предвыборной кампании нынешнего обербургомистра Н. Orosz. Те родители, у которых есть дети дошкольного возраста, уже давно знали, насколько плоха ситуация с местами в городских дошкольных учреждениях. Не зря в городе ходит ироническая поговорка: «У нас получить место в детском саду - такая же удача, как угадать 6 чисел в лотерее». Но официальные данные, недавно опубликованные службами статистики, подтвердив то, о чем многие уже давно догадывались, тем не менее ошеломили названным числом: в дневных дошкольных учреждениях не хватает ровным счетом 1900 мест.



И действительно, при получении мест для детей в городе происходила самая настоящая лотерея. Теперь, когда прояснились истинные масштабы ситуации, Orosz вынуждена прибегнуть к экстренным мерам. Так, в 6 местах города решено установить контейнеры, которые обычно используют на больших мероприятиях в качестве мобильных гардеробов или конференц-залов. Они послужат временным пристанищем детским садам и яслям. В одном подобном контейнере хватит места для четырех групп. Всего контейнеры вместят в себя около 420-460 малышей и прослужат, по плану, до пяти лет. Вскрыты и иные резервы. Об одной из возможностей рассказывает Sabine Bibas, руководитель детского сада: достаточно часто случается, что детей записывают в детские сады или ясли, но в начале учебного года у родителей меняются планы. Такие дети просто не приходят, но их места остаются забронированными. За счет выявления подобных «дыр» в городе прибавится еще около 200 свободных мест. А всего в результате принятых мер 1200 детей в городе вскоре получат необходимые места в садиках.

Thomas Blümel, эксперт по детскому воспитанию партии SPD в городском

совете, с сожалением говорит о том, что в этом вопросе так долго никто ничего не предпринимал: «Никто не информировал нас о том, что дела обстоят так плохо. Такая огромная нехватка мест для дошкольного воспитания не могла образоваться за два месяца. Проблема зреет уже несколько лет, просто о ней почему-то никто не знал.» Он также критикует и Orosz: «Она правильно и быстро отреагировала, но всё же такие важные вопросы стоит решать совместно с городским советом».

Blümel критикует и абсолютно неработоспособную систему совместной деятельности министерств. По его словам, безобразная цепь бюрократии приводит к тому, что строительные проекты кочуют из одного места в другое по нескольку лет, хотя город в них уже давно нуждается. Так и с постройкой новых детских садов. «Вообще-то нам нужны образовательные учреждения, а не хранилища для детей. План с контейнерами не соответствует этой задаче». Соратники по партии поддерживают своего шефа. Конечно, детский сад в контейнере звучит малопривлекательно, но всё зависит от работников. Если воспитатели будут с добротой и с любовью воспитывать детей, то и контейнеры будут иметь хороший имидж.

Orosz комментирует проблему так: «Принимать срочные меры нужно было шесть лет назад, сейчас всё уже слишком запущено. За эти годы город, как бульдозер, толкал перед собой груды, которая становилась всё выше и выше, и вот теперь она на нас обвалилась. Перед нами стоит задача переработать её как можно быстрее, приложив двойные усилия, а такие силы найти сложно». При этом Orosz стремится не упускать из внимания качество рабочей силы, то есть воспитателей. «Нам важно, чтобы детей воспитывали с любовью и умом, чтобы у будущих школьников были одинаковые шансы».

Город ведёт также переговоры с частными яслями и детскими садами о том, чтобы разместить часть детей в них. Но, несмотря на предпринимаемые усилия, 700 малышей всё равно останутся без места. Это огорчает, особенно тех родителей, которые должны и хотят снова выйти на работу, но не могут этого сделать из-за того, что не с кем оставить ребенка. Для таких семей предпринятые городом героические попытки исправить катастрофическую ситуацию с яслями и детскими садами вряд ли послужат утешением.

С 6 по 9 ноября в кинотеатре „Thalia“ будет проходить неделя русского кино. Дрезденскому зрителю будут представлены работы таких известных российских режиссеров, как А. Сокуров («Александра»), А. Учител («Прогулка»), А. Меликян («Русалка»). Последний из перечисленных фильмов получил призы на четырех кинофестивалях этого года - в Берлине, США (Sundance Festival), Ереване и Карловых Варах. А фильм начинающего российского режиссёра Алексея Федорченко «Первые на луне» уже успел вызвать живой интерес со стороны дрезденских киноведов. Для детей в пятницу, субботу и воскресенье в программу включена русская сказка «Конек-горбунок» (в 15 ч.) А для любителей документальных и

короткометражных фильмов будут показаны две специальные программы с последнего кинофестиваля в Санкт-Петербурге. Добавим, что все фильмы будут демонстрироваться в оригинальном звучании - на русском языке, с немецкими либо английскими субтитрами. Стоимость билета 5 евро, со скидкой - 4. Полную информацию о русской кинонеделе вы сможете найти на странице кинотеатра: www.thalia-dresden.de.

Дни становятся короче, понижается температура воздуха - словом, пришла осень, а с ней - простуда. Кто не хочет болеть, должен уже сейчас позаботиться об укреплении защитных сил своего организма. Свежий воздух, регулярные занятия спортом, контрастные обливания, свежие овощи и фрукты. Осенью приходит и грипп, а с ним шутки плохи. Это не легкая простуда, а серьезное и очень заразное инфекционное заболевание. И не только такие симптомы как головная боль, боль в мышцах всего тела, лихорадка, озноб и кашель ослабляют организм человека. Вирусы гриппа способствуют внедрению возбудителей других заболеваний, иногда - со смертельным исходом. По данным постоянной прививочной комиссии (STIKO) при институте Роберта Коха, от гриппа ежегодно умирает примерно 15.000 человек. Многие недооценивают это заболевание. Лишь около 25% населения делают ежегодные прививки от гриппа. Прививаться должны прежде всего люди старшего возраста (с 60 лет), хронические больные, а также те, кто по долгу службы контактирует с большим количеством людей. Прививка стимулирует защитные силы организма и активизирует иммунную систему в течение многих недель. Заодно это также хорошая защита и от других вирусов. Привиться можно у семейного врача, еще раз убедившись в целесообразности прививки в своем конкретном случае.

Премьерой нового фильма о Джеймсе Бонде «Квант надежды» (6 ноября) дрезденское (Rundkino)

празднует своё открытие после большого ремонта. «Мы хотим сделать этот кинотеатр тем, чем он был 35 лет тому назад», - говорят шефы кинотеатра Claudia и Wolfram Weber. - «Тогда здесь демонстрировались премьеры фильмов». С марта 2007 года Weber'ы демонстрировали в большом зале „Cinematagnum“ (на 900 мест) исключительно 3D-кинофильмы. А продемонстрировать блокбастеры до ремонта вообще было невозможно. Теперь это станет реальным, так как отремонтировано 5 кинозалов в подвале: один на 200 мест, четыре других - на 85 и 65 мест. Подвальные залы были построены в 1992 году, но во время наводнения 2002 года оказались затоплены. Теперь, после реставрации, они снабжены современной звуковой техникой и комфортными сиденьями французского производства. Отремонтированы также фойе на двух этажах. Реставрационные работы обошлись фирме-владельцу Tetrís Grundbesitz GmbH, находящейся под Нюрнбергом, в 2,5 миллиона евро. В 2009 году зрители смогут посмотреть в Rundkino такие 3D-фильмы, как «Ice Age 3» или «Schrek 4». Г-н Weber собирает демонстрировать также и обычные 2D-фильмы. К стати, фильм «Квант надежды» именно таков. Кукольный театр, квартировавший в „Круговом кино“ до ремонта, будет любезно оставлен под крышей уютной „Шляпы“, как в народе окрестили Rundkino.

AUTOHANDEL GEBRAUCHTWAGEN DRESDEN

Sergej Sapsaj

ПОКУПАЕМ
ПОДЕРЖАННЫЕ АВТОМОБИЛИ В ЛЮБОМ СОСТОЯНИИ **ПО САМЫМ ВЫСОКИМ ЦЕНАМ!**
ОПЛАТА НАЛИЧНЫМИ.

ПРОДАЕМ
АВТОМОБИЛИ РАЗНЫХ МОДЕЛЕЙ С ГАРАНТИЕЙ **ПО САМЫМ НИЗКИМ ЦЕНАМ!**

ПРИНИМАЕМ
АВТОМОБИЛИ НА КОМИССИОННУЮ ПРОДАЖУ (ПОД РЕАЛИЗАЦИЮ)

Bremer Str. 63 (во дворе) 01067 Dresden
Tel.: 0351 4219041
Tel./Fax: 0351 4828754
Mob.: 0172 3585307
www.sapsaj.de

КАРУСЕЛЬ - единственный в Дрездене русский магазин, работающий до 22 часов!!!

- Новинка от фирмы «Континент»:
 - **ПЕЛЬМЕНИ** с креветками и индюшатиной.
 - **ПРИПРАВЫ:**
 - для приготовления плова, пельменей, мясных, рыбных блюд, цыплят-тапака...
 - Хмели-сунели, сушёный укроп, перец и лавровый лист
 - **СМЕТАНА, КЕФИР, ТВОРОГ, КУМЫС!**
 - **ВИДЕОФИЛЬМЫ**
В продаже более 2000 популярных видеофильмов на DVD - всего за 2 €.
На видеокассетах - бесплатно!

Mo.-Sa. 10.00 - 22.00

Bischofsweg 16
01097 Dresden
Tel. 0351-160 8572
Трамваи 7, 8, 13 до ост. Bischofsweg

7 ноября

Спешите забронировать оставшиеся места!

нам **Осенний Бал**

В программе: · Exbrass-Band · Александра и Михаил · Танцевальное шоу от Art of Choice

Вход 15 €

Начало в 19.00

К вашим услугам бар и ресторан

отель Park Plaza · Банкетный Зал
Königsbrücker Str. 121a · Спешите забронировать столики!
тел. 0351-8048059, 0351-3227729, 0152-21902077, 0152-01452674, 0176-27693815

ДРЕЗДЕН ПО-РУССКИ

ЧАСТНЫЕ ОБЪЯВЛЕНИЯ

Перевозка мебели, поездки в аэропорты, консульства, в Польшу. **0351/4715762, 0179/32-52130**

Любые **консультации** специалистов по компьютерам, **Smartphone** и **PDA**. Подбор, установка программ и операционных систем, в т.ч. бесплатных. **0351/4065938, 0351/3745749**, www.agathosyne.com

Фирме **требуется технолог** по производству продуктов питания (колбасные, хлебо-булочные, кондитерские изделия, полуфабрикаты). **0151/50817397**

Срочно **требуется водитель**. **0151/50817397**

Помогу с **приобретением недорогих авиабилетов** в С.-Петербург, Москву, Тель-Авив. Оформлю визы в Россию. **0152 04113939**.

Любая учебная и развивающая литература для детей и взрослых на русском языке. Заказы принимаются по тел. **0178-1788814**

Экскурсия в Карловы Вары. 23 ноября 1-дневная поездка на автобусе. 3-часовая пешеходная экскурсия по городу. Отъезд в 7.00, приезд в 20.00, цена 20 €. **0351-3118256, 0178-4351524**

УЧАСТВУЙТЕ, ПОСЕТИТЕ, ПОСМОТРИТЕ: НА ЭТОЙ НЕДЕЛЕ В ДРЕЗДЕНЕ

Научный семинар «Стохастические процессы с нарушением структуры» (**доклад** на немецком языке профессора TU Dresden D. Ferger).

5 ноября, 16.00. KIW Gesellschaft e.V. (Bautzner Str.20 HH, 01099 Dresden). Справки: 0351-56-33169

«Русский вечер» с участием преподавателей и учащихся вуза-партнёра из С.-Петербурга. В программе: Шуман, Рахманинов, Чайковский, Шостакович. Исполняют: проф. С. Ролдугин (виолончель), проф. D. Kaiser (фортепиано), проф. А. Ценципер (фортепиано), струнный квартет «Анима» (ментор - проф. И. Левинсон)

6 ноября, 20.00. Новый концертный зал дрезденской школы музыки - Konzertsaal der Hochschule für Musik (Wettiner Platz 13, Eingang Schützengasse)

Наш Осенний Бал. В программе: Exbrass-Band, Александра и Михаил, танцевальное шоу Art of Choice. Работают бар и ресторан.

7 ноября, с 19.00. Отель Park Plaza, Банкетный Зал (Königsbrücker Str. 121a). Вход 15 €. Справки: 0351-8048059, 0351-3227729, 0152-21902077, 0152-01452674, 0176-27693815

Встреча дрезденской молодёжи с участниками семинара по спорту и культуре (гости: русскоязычная молодёжь из разных земель Германии)

7 ноября, 18.30. ZMO Regionalverband Dresden e. V., Kreativzentrum "OMNIBUS" (Bremerstr. 65). Справки: 0351/8490648, 0160/6763753 (Ирина Шиллинг)

Встреча филателистов «Россия, СНГ, СССР»

8 ноября, 9.00-12.00. Deutsch - Russisches Kulturinstitut e.V. (Zittauer Str. 29). Справки: 0351-8014160

Пеший поход тур. клуба «IGW» („Integration und Gesundheit durch Wandern“). План: Дрезден - Кёнигштайн (поездом), посещение **крепости Кёнигштайн** (пешком, набор высоты 361 м.), возвращение в Дрезден (поездом).

8 ноября, Сбор в 8.45 на главном вокзале (Hauptbahnhof) у DB Reisezentrum. Справки: 0351-4526615 (Григорий Цыпин). Участие бесплатно. Проезд, посещение музеев и питание – за свой счет.

Юбилейный вечер певца и художника **Александра Гардта**

8 ноября, 18.00. ZMO Regionalverband Dresden e. V., Kreativzentrum "OMNIBUS" (Bremerstr. 65). Справки: 0351/8490648, 0160/6763753 (Ирина Шиллинг)

Eröffnungsparty: вечеринка по случаю новоселья молодёжного объединения для интеграции ZMO Jugend e. V.

8 ноября, 19.00, Kippisdorfer Str. 100. Справки: 0351-2899276

Премьера в театре «Галли»: спектакль **«Белоснежка»** для детей и взрослых **на русском языке**

8 и 9 ноября, 16.00. Galli Theater & Training Center (Hoyerswerdaer Str. 22). Вход: 4,50 € для детей, 7 € для взрослых. Заказ билетов: 0351-2538225

Концерт Валерии Шишковой «AIN TAL FUN DIR, AIN TAL FUN MIR»: традиционные и современные песни на идиш, авторские композиции. Также участвуют: С. Трембицкий (флейта, фортепиано), Г. Непомнящий (кларнет).

9 ноября, 20.00. Dreikönigskirche, Altarsaal (Hauptstraße 23). Тел. билетной кассы: 0351-8036810

Митинг памяти «Хрустальной ночи». Организаторы: город Дрезден и дрезденская еврейская община.

9 ноября, 16.30. У памятного знака разрушенной синагоге, напротив общинного центра (Hasenberg 1). Справки: 0351-6560720 (Г-жа Лубенская)

Концерт Новой еврейской камерной филармонии (худ. рук.: М. Хуршель) в память 70-летия еврейских погромов в Германии. Струнные симфонии 3 и 5 Ф. Мендельсона, andante для струнного оркестра М. Роца (премьера), concerto grosso № 2 Э. Блоха

10 ноября, 19.30. Дрезденская синагога (Hasenberg 1). Вход свободный. Справки: 0351-6560720 (Г-жа Лубенская)

Неделя русского кино. В программе художественные и документальные фильмы – призёры различных международных кинофестивалей (на русском языке, без дублирования)

6 - 9 ноября. Кинотеатр „Thalia“ (Görlitzer Str. 6). Вход: 5 (4) €. Справки: 0351-6524703. www.thalia-dresden.de

Выставка работ художников объединения **ZMO-Künstlerkreis Dresden** (проект общественной организации ZMO Regionalverband Dresden e. V.)

Bremerstr. 65, Dresden-Friedrichstadt, 4 этаж, (трамв. №1 до ост. Bremerstraße). Выставка открыта **до конца года**. Пн.-пт. 10.00-18.00. Справки: 0351-8490648, 0160-6763753 (Ирина Шиллинг)

Выставка «После полудня» художника Р. Андерсена (Молдавия, Россия). Перформанс, открытие выставок.

галерея Moskau - Vernissage - Moscow (Neumarkt 7). Вход свободный. Выставка открыта **до конца года**. Справки: 0351/4821081

КОРОТКИЕ НОВОСТИ

По результатам опроса FN Südwestfalen в городе Hagen, традиционная пред рождественская ярмарка в Dresdner Stallhof относится к самым привлекательным ярмаркам в Германии, несмотря на конкуренцию с исторической ярмаркой Striezelmarkt на площади Altmarkt. В конце 2007 года эта средневековая ярмарка была частично разрушена из-за возникшего на ее территории пожара. Уже в этом году она вновь будет радовать дрезденцев и гостей города с 27 ноября по 21 декабря, однако при более строгом наблюдении мер противопожарной безопасности.

С 24 октября по 14 ноября в Дрездене вот уже в десятый раз проводятся Дни чешско-немецкой культуры. В течение трёх недель зрителям предлагаются концерты, фильмы и выставки. Это серьезная презентация чешской культуры, яркое свидетельство дружбы соседствующих народов. Дрезденцы охотно посещают культурные мероприятия Дней: в прошлом году было отмечено 12 тысяч посетителей. В этом году будут представлены следующие жанры: классическая музыка, джаз, рок, поп, театр и мастер-классы. Правительство Саксонии выделило на это мероприятие 80 тыс. евро.

В медицинских учреждениях Саксонии все чаще можно услышать австрийский диалект. Вот уже год действует договоренность о сотрудничестве между Саксонским министерством здравоохранения и Палатой медиков г. Вены. Согласно этой договоренности в Саксонию было направлено более 40 врачей, 15 из них – в Дрезден. Австрийские специалисты работают терапевтами, хирургами и психиатрами. Но сегодня Саксония особенно нуждается в семейных врачах, – так прокомментировала сложившуюся ситуацию министр здравоохранения Christine Claus.

В связи с наступлением осеннего сезона саксонская транспортная полиция предупреждает водителей и пешеходов об опасностях на дорогах в связи с дождями и туманами. «В конце октября уже произошли тяжелые аварии», – сообщает министерство внутренних дел и напоминает о ста-

тистике несчастных случаев за прошлый год. На мокрых, обледенелых автотрассах погибло три человека, и примерно 200 человек получили ранения. Из-за туманов пострадало 11 человек, трое из них получили тяжелые ранения. Большинство несчастных случаев происходит с 7 до 8 утра, а также во второй половине дня – с 16 до 18 часов. В темное время года первой заповедью водителя должно стать «видеть и быть увиденным». Водитель должен своевременно включать фары и заботиться о том, чтобы ветровое стекло было всегда чистым. При температурах ниже 7°C следует перейти на зимние шины. Пешеходам же не стоит носить ранним утром и вечером темную верхнюю одежду. Рекомендуются рефлекторы (светоотражающие полосы на одежде), особенно для детей, которых водителям трудно заметить на дороге из-за их малого роста.

12-й международный фестиваль компьютерного искусства „CYNETart“ проводится в Дрездене (преимущественно в Hellerau) с 30 октября по 16 ноября. Все участники фестиваля создавали свои произведения с помощью различных компьютерных программ. Согласно данным Trans-Media-Akademie Hellerau, о своем участии в фестивале заявили 280 художников из 45 стран. В заключении состоится выставка произведений победителей, а сверх того будут представлены еще шестнадцать интересных работ. В дни фестиваля в доме культуры Festspielhaus Hellerau пройдут также различные инсталляции и перформансы.

14 декабря изменится расписание движения поездов ближнего следования, а также в среднем на 4% подорожают билеты на поезда этой категории. Из 15 региональных участков дороги, где билеты станут дороже, 12 находятся в новых федеральных землях.

С конца октября в аэропортах Лейпциг/Халле и Дрезден вступило в силу новое расписание полетов, в котором добавились новые рейсы: на Азорские острова, в Милан, на острова Пафос и Кипр. Расписание будет действовать до 28 марта 2009 года.

CLUB ST. PETERSBURG ПРИГЛАШАЕТ:

КАЖДУЮ СУББОТУ

ПОЕЗДКА В ПРАГУ с экскурсией на русском языке (для групп 6 – 8 человек).

Программа:
8.00 выезд из Дрездена (от главного вокзала);
11.00 - 17.00 пешеходная экскурсия по старой Праге;
17.00 - 21.00 свободное время;
23.00 возвращение в Дрезден.

Стоимость поездки: 55,00 € (при заказе всего автобуса – 380,00 €)

Возможно посещение представления «Поющие фонтаны» - стоимость 8,00 €. Возможна экскурсия на кораблице с обедом - стоимость 22,50 € (при наличии свободных мест)

0351-8048989, 0351-8048059, 0179-2977632, 0176-27693815

НЕЗАБЫВАЕМЫЙ ДЕТСКИЙ ПРАЗДНИК В КАФЕ «БАБА ЯГА»: **ПРЕДОСТАВЛЯЕМ ПОМЕЩЕНИЕ** (до 30 человек, Dresden-Friedrichstadt) при желании в вашем распоряжении **кухня, посуда, услуги повара, официанты.**

0174 - 865 10 27

Rostov am Don
МАГАЗИН РУССКИХ ПРОДУКТОВ
открыт с 1 августа 2008 г.

Lange Straße 28
01159 Dresden
Tel. 0351/6536820

Часы работы:
Пн. - пт. 9.30 - 19.00
суб. 11.00 - 19.00

Вход с Kesselsdorfer Str. (дом 88). Трамваи NN 6 и 7 (ост. Maltherstraße)

ТРЕБУЮТСЯ РУССКОГОВОРЯЩИЕ МЕДСЕСТРЫ и ALTENPFLEGERINNEN В РАЗЛИЧНЫХ РЕГИОНАХ.

тел: 0174 9907496

НА МИКРОАВТОБУСЕ:
ДРЕЗДЕН - ПЕТЕРБУРГ - ДРЕЗДЕН

МАРШРУТ:
ГЕРМАНИЯ · ПОЛЬША · ЛИТВА · ЛАТВИЯ · ЭСТОНИЯ · РОССИЯ (ИВАНГОРОД).

До 6 - 8 человек. Доставка от дома до дома. Время в пути около 24 час. От 150,00 € с чел., до 40 кг багажа бесплатно.

0178-17 888 14 (в ЛЮБОЕ ВРЕМЯ).

Impressum
Моя Газета - Meine Zeitung

Информационная поддержка: "Club St. Petersburg e.V." Dresden
Телефоны редакции:
0351 - 804 89 89
0179 - 29 77 63 2

Факс: **0351 - 804 89 88**
e-mail: **club-spb@web.de**

Адрес для писем:
Club St. Petersburg e.V.
Hechtstr. 32, 01097 Dresden

По вопросам размещения рекламы обращайтесь:
Дрезден: 0351 - 804 805 9
Хемниц: 0371 - 402 24 11

Газета распространяется бесплатно в городах Саксонии и Тюрингии.
Тираж: 5000 экз.

При перепечатке любых материалов ссылка на газету "Meine Zeitung" обязательна. Перепечатка возможна только с письменного разрешения редакции. Мнение редакции не всегда совпадает с мнением авторов. Ответственность за содержание рекламы несут рекламодатели.

Еврейское женское общество **объявляет набор**

В ДЕТСКУЮ ХОРОВУЮ СТУДИЮ «СОЛНЫШКО».

Приглашаются девочки и мальчики в возрасте от 6 до 13 лет.

Справки:
0351-5633326, Изабелла Гуревич.
0170-5231226, Dr. Elke Preußner-Franke

RUSMARKT
PFOTENHAUERSTR. 45, 01307 DRESDEN

По многочисленным просьбам покупателей предлагаем вам еще раз:

Семечки
нового урожая, 1 кг **1,50 €**

Масло
подсолнечное, 1 л **2,50 €**

Клюква
свежезамороженная, 500 г **3,50 €**

Всегда в продаже русский квас, лимонады и алкогольные напитки

Мы ждем вас!

Всегда ваш Rusmarkt
www.rusmarkt.info

Pfotenhauerstr. 45
01307 Dresden
пн.-суб. с 9.00 до 19.00
автобус N 82 до ост. Gutenbergstr.

BEATE PROTZE IMMOBILIEN

ВАШЕ АГЕНТСТВО ПО НЕДВИЖИМОСТИ В ДРЕЗДЕНЕ И ОКРУГЕ

- подберёт подходящую квартиру (в аренду) в хорошем районе города по Вашему вкусу и возможностям
- посодействует в выборе подходящего офиса для Вашего бизнеса, торговых или складских помещений
- поможет в покупке и продаже дома, квартиры или земельного участка в Дрездене и округе
- подскажет выгодное финансирование

НАШ СПЕЦИАЛИСТ БЕСПЛАТНО ПРОКОНСУЛЬТИРУЕТ ВАС НА РУССКОМ ЯЗЫКЕ ПО ПОНЕДЕЛЬНИКАМ С 17 ДО 18 ЧАСОВ

ПРЕДЛОЖЕНИЕ НЕДЕЛИ:
магазины, офисы в большом торговом центре «Gorbitzhof» от 21м² до 2.500 м², арендная плата от 2,50 €.

Nürnberg Straße 32, 01187 Dresden
 Тел: 01577 - 325 93 77

ПРОБЛЕМЫ С ЗУБАМИ?

НОВЫЙ
СТОМАТОЛОГИЧЕСКИЙ ПРАКСИС
 В ДРЕЗДЕНЕ

предлагает любые услуги в области стоматологии:

- ЛЕЧЕНИЕ • ПРОТЕЗИРОВАНИЕ
- ИМПЛАНТИРОВАНИЕ
- ОТБЕЛИВАНИЕ • ОРТОДОНТИЯ
- ПРОФЕССИОНАЛЬНАЯ ЧИСТКА

на самом современном оборудовании. Консультации на русском и немецком. Мы ждем вас:

Kaitzer Str. 19
 01069 Dresden
 Тел. 0351 - 41 74 931

пн.-пт.: 8.00 - 21.00
 субб.: 8.00 - 12.00

ANTEA BESTATTUNGEN

ВСЕ ВИДЫ РИТУАЛЬНЫХ УСЛУГ

С СОБЛЮДЕНИЕМ ЛЮБЫХ РЕЛИГИОЗНЫХ И СВЕТСКИХ ТРАДИЦИЙ

В ТРУДНУЮ МИНУТУ ГОРЯ И СКОРБИ МЫ ГОТОВЫ ПОМОЧЬ ВАМ ДНЕМ И НОЧЬЮ.

Один телефонный звонок - и мы будем у вас с помощью или советом. Говорить можно по-русски и по-немецки.

ДРЕЗДЕН:

Telefon: Gompitzer Str. 29
 01157 Dresden
0351-210 48 85
0351-326 38 94
0176-22970538
 Говорим по-русски

Telefon:
0351- 42 999 42
0172 - 371 0 371

www.antea.de

Мы поможем Вам поменять Ваше водительское удостоверение или получить новое

Fahrschule VOSS

Radeberger Straße 52
 01099 Dresden
 Tel./Fax: 0351/803 66 59

РОЖДЕСТВО В ПАРИЖЕ!
24 - 28 декабря

Поездка на комфортабельном автобусе, все экскурсии на русском языке. Отправление 24 декабря в 17.00 из Дрездена и в 18.00 из Хемница. Возвращение в Дрезден утром 28-го декабря.

В программе: экскурсия по городу, в музей духов и магазин парфюмерии, прогулка по Монмартру, поездка в Сен-Женевьев де Буа и в Версаль. Два ночлега в комфортабельной гостинице с завтраком. Стоимость 205 €.

0351 - 8048989, -8048059, -4469031, -3227729;
 0371-9185832, 0179-2977632, 0176-76343128, 0176-27693815,
 0152-21902077, 0152-01452674, 0177-8440988

- ПРАКТИЧЕСКИЕ ЗАНЯТИЯ НА РУССКОМ ЯЗЫКЕ.
- УЧЕБНЫЕ МАТЕРИАЛЫ НАПРОКАТ - БЕСПЛАТНО.

Di. und Do. 18:00 - 19:30 Uhr
 TRAM 11 - BUS Linie 91
 (Haltestelle Waldschlößchenstraße)

ОДНОЙ ЗАБОТОЙ МЕНЬШЕ: BESTATTUNGSVORSORGE



Каждый шаг нашей жизни связан с поиском и принятием различных ответственных решений: где жить, куда пойти работать, в какую школу отдать детей, как позаботиться о престарелых родителях ... Однако мало кто задумывается над вопросом: как пройдёт моё прощание с этим миром? Мы усердно гоним эту мысль от себя, перекладывая принятие решений «на потом» и... на других: на родных, близких и самых дорогих людей. Мы не задумываемся, сколько проблем оставим мы им, и без того страдающим, после своего ухода, а ведь их могло бы быть во сто крат меньше.

Нет ничего проще, чем воспользоваться правом каждого человека на волеизъявление и определить весь круг вопросов, которые возникнут в связи с его смертью. Нужно сделать последний добрый шаг в этой жизни и взять в этот печальный для родных момент бразды правления в свои руки. Нужно избавить их от проблем в тяжёлые и без того дни прощания с

любимым человеком. Сделать это нужно, чтобы быть уверенным, что всё будет так, как вы себе это представляете, и ваши близкие не будут терзаться сомнениями в поисках правильного решения и денег на похороны.

Как же это сделать? В Германии на протяжении многих лет существует практика страхования расходов на погребение - Bestattungsvorsorge. Правом заключать подобные договоры обладает похоронный дом, где вы можете в атмосфере понимания и доверия обговорить все детали.

Вместе с вами будет составлен перечень желаемых услуг и определена сумма, достаточная для погребения (сюда включены расходы на оплату кладбища и самих ритуальных услуг). Это основа, на которой будет составлен договор с союзом похоронных домов Германии (Bundesverband Deutscher Bestatter e.V.). После заключения договора вы вносите указанную в нём сумму на счёт Bundesverband Deutscher Bestatter e.V. Эти деньги будут выгодно размещены в банке под определённый годовой процент. Они не облагаются управленческим и прочими другими налогами. Каждый год вы получаете отчёт о величине накопленной суммы.

Когда же наступает неизбежное, внесённая вами сумма вместе с накопленными процентами выплачивается указанному в договоре похоронному дому, который обязан неукоснительно исполнить вашу волю. Контроль за исполнением договора осуществляет Союз похоронных домов Германии. Оставшиеся после оплаты услуг деньги переводятся на счёт ближайшего родственника или тому, кто указан в договоре. Этот договор можно расторгнуть в любое время. Возврат денег будет осуществлён также через похоронный дом.

В Германии договором «Bestattungsvorsorge» пользуются многие пожилые люди, в том числе и одинокие, которым некому выразить свою последнюю волю о достойном уходе в мир иной.

Не каждый из нас решается ещё при жизни говорить о собственной смерти и похоронах, это не принято, но это мужественный и ответственный поступок, который защитит ваших близких от серьёзных ошибок в мире сложных законов и правил.

Получить более полную информацию на русском языке можно по тел. 0351/316 08 14 или в бюро по адресу Bestattungshaus Dresden-Ost, Schlüterstr.48 01277 Dresden (т.р.амв. 4, 10, автобус 61 до ост. Pohlandplatz).

СРОЧНО ТРЕБУЕТСЯ ВОДИТЕЛЬ

0151/50817397

ФИРМЕ ТРЕБУЕТСЯ ТЕХНОЛОГ по производству продуктов питания

(колбасные, хлебо-булочные, кондитерские изделия, полуфабрикаты).

0151/50817397

Fahrschule A. Schubert

FAHR SCHULE
 Andreas Schubert
 PKW -- KRAD -- LKW

COSWIG, MEISSEN И ОКРЕСТНОСТИ

ПОЛУЧЕНИЕ И ОБМЕН ВОДИТЕЛЬСКИХ ПРАВ.

PKW, LKW, Bus & Motorrad

Coswig: 03523 - 75 6 75
 Meißen: 03521 - 71 00 95

14 - 19 ноября
285,- €

ИТАЛИЯ

- ФЛОРЕНЦИЯ И ПИЗА • ДРЕВНИЕ ПОМПЕИ И НЕАПОЛЬ
- РИМ ДНЁМ И РИМ НОЧЬЮ • МУЗЕИ ВАТИКАНА
- ПОДЪЁМ НА ВЕРШИНУ ВЕЗУВИЯ.

Экскурсии на русском языке. Запланировано время для посещения галереи Уффици, осмотра собора святого Петра в Ватикане и подъём на его колоннаду: Рим и Ватикан с высоты птичьего полёта.

14.11. Отправление из Дрездена в 18:00, из Хемница в 19:00.
 15.11. Экскурсия по Флоренции, свободное время, в т.ч. на посещение галереи Уффици, переезд в Пизу, знакомство с Пизой, переезд в Помпеи, комфортабельный отель в современных Помпеях.
 16.11. Завтрак, экскурсия в Помпеи, переезд на Везувий, подъём на вершину Везувия, переезд в Неаполь, экскурсия и свободное время в Неаполе, переезд в Помпеи, комфортабельный отель в совр. Помпеях.

17.11. Завтрак, переезд в Рим, экскурсия по Риму, размещение в отеле в Риме.
 18.11. Экскурсия «Музеи Ватикана», осмотр собора и подъём на колоннаду, свободное время, экскурсия «Ночной Рим».
 19.11. Возвращение в Хемниц и Дрезден во второй половине дня.

В стоимость поездки включены переезды, экскурсионное обслуживание на русском языке, наушники во время экскурсий, входные билеты во все места посещения (кроме кратера вулкана), отели и завтраки.

• 0351 8048989 • 0351 4469031 • 0371 9185832
 • 0351 8048059 • 0176 76343128 • 0177 8440988
 • 0179 2977632 • 0176 77080383 • 0176 28409536